

REÇU A LA PRÉFECTURE

22 MAI 2006

Service instructeur
DIRT

N° 3^e/88-06

Service consulté
DCP - DJU

**Financement d'un Pont sur le Rhin
à hauteur de FESSENHEIM-HARTHEIM**

Résumé : *Par délibération du 25 avril 2003, le Conseil Général a décidé d'apporter au Groupement Local de Coopération Transfrontalière « Centre Hardt Rhin Supérieur » son concours pour la réalisation d'un pont à hauteur de FESSENHEIM-HARTHEIM pour un montant de 388 239 € déterminé à raison d'un tiers de la part française hors taxes, déduction faite de l'aide INTERREG. Le coût de l'opération évaluée, au stade des études d'avant-projet, à 3 188 599 € HT a été réestimé au stade de l'achèvement de l'opération à 3 685 357 € HT, soit une majoration de 15,58 %. Le présent rapport a pour objet d'arrêter le financement départemental définitif à 448 723,58 €, d'approuver l'avenant rédigé à cet effet, d'autoriser le Président à le signer et d'affecter la somme de 60 484,58 € au programme A084 – millésime 2003 – chapitre 20 – nature 20414.*

Le Groupement Local de Coopération Transfrontalière « Centre Hardt-Rhin Supérieur » (GLCT) créé en 1998 entre la Communauté de Communes « Eссор du Rhin » et cinq communes allemandes, a décidé de construire un nouveau pont sur le Rhin.

La maîtrise d'ouvrage de l'opération est assurée par le Groupement Local de Coopération Transfrontalière « Centre Hardt Rhin Supérieur ».

D'une longueur de 240 m et d'une largeur de 7 m, cet ouvrage est divisé en deux parties de largeur utile de 3 m permettant le passage piétons, cyclistes et la circulation alternée de véhicules légers.

I. Rappel du financement départemental par la Commission Permanente du 25 avril 2003

Le coût initial de l'opération arrêté au stade des études d'avant-projet s'élevait à 3 188 599 € HT.

Le financement départemental déterminé à raison d'un tiers de la part française hors taxes (1 164 718 €), déduction faite de l'aide INTERREG, s'élève à 388 239 €.

Le plan de financement prévisionnel de l'opération est le suivant :

➤ Département du Haut-Rhin	388 239 €
➤ Région Alsace	374 099 €
➤ Groupement Local de Coopération Transfrontalière	1 567 097 €
➤ Aide INTERREG (UE)	<u>859 164 €</u>
TOTAL :	3 188 599 €

II. Nouvelles modalités du financement départemental liées à l'évolution du projet

Par lettre du 11 mai 2005, le Groupement Local de Coopération Transfrontalière « Centre Hardt-Rhin-Supérieur » a sollicité l'attribution d'une subvention complémentaire liée à l'augmentation du coût de l'opération.

a) Explication de la demande

Le coût d'objectif initial qui avait été arrêté au stade des études d'avant-projet à 3 188 599 € HT s'élève au stade de l'achèvement de l'opération à 3 685 357,63 € HT, soit une majoration de 15,58 %.

Le détail des explications est le suivant :

- surélévation du pont après prise en compte de la crue décennale de 1999 pour 153 058 €,
- mise en place de deux buses dans les rampes afin de permettre le passage des crapauds conformément aux dispositions de la législation allemande en matière de protection de l'environnement pour 22 697 €,
- sécurisation des chemins d'accès au pont par la mise en place d'installation de feux tricolores, de barrières et de panneaux de signalisation pour 90 943€,
- augmentation du prix de l'acier (phénomène généralisé à une demande de matière en forte hausse d'origine chinoise) de plus de 30 % depuis la première demande de subvention (2000) pour 160 000 €,
- marché supplémentaire, contrôle extérieur (contrôle des bétons, armature métallique, calculs résistance, etc...) pour 70 000 €

L'augmentation globale s'élève à 496 758 € HT.

b) Plan de financement

Le plan de financement actualisé pourrait être le suivant :

Coût de l'opération : 3 686 357,63 € HT dont :

- | | |
|------------------------------|---|
| ➤ Aide INTERREG : | 993 014,99 € (+ 133 850 € par rapport à la contribution initiale) |
| ➤ Région Alsace : | 432 380,68 € (+ 58 282 € par rapport à la subvention initiale) |
| ➤ Département du Haut-Rhin : | 448 723,58€ (+ 60 484,58 € par rapport à la subvention initiale) |
| ➤ GLCT : | <u>1 811 238,38 €</u> (+ 244 142 €) |

TOTAL : **3 685 357,63 € HT**

La Région Alsace s'est prononcée favorablement à l'attribution d'une contribution complémentaire ainsi qu'une enveloppe supplémentaire en tant qu'autorité de gestion des crédits INTERREG, pour l'aide délivrée par l'Union Européenne.

L'inauguration est programmée le 20 mai 2006 en présence de M. Jacques CHIRAC.

c) Financement départemental définitif

La participation départementale de 388 239 € pourrait être portée à 448 723,58 € en appliquant le même mode de calcul (un tiers de la part française hors taxes - 1 346 171 € - déduction faite de l'aide INTERREG).

d) Convention particulière INTERREG III A

S'agissant d'un projet financé par l'Union Européenne dans le cadre du programme INTERREG III A, une convention particulière a été signée le 14 mai 2003.

L'avenant à signer à la convention particulière du financement INTERREG a pour objet de :

- prolonger la durée de validité de la convention,
- prolonger la période de réalisation et d'éligibilité au projet,
- modifier le plan de financement,
- modifier les modalités de versement des fonds complémentaires,
- modifier la date de remise du rapport final.

L'avenant à signer à la convention particulière INTERREG III A (N° 13/2003) est joint en annexe au présent rapport.

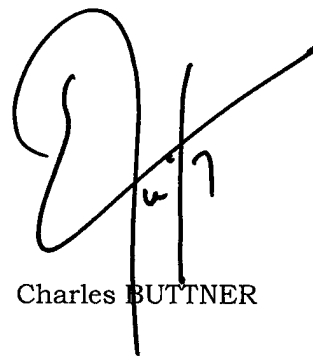
REÇU A LA PRÉFECTURE

22 MAI 2006

En conclusion, je vous propose :

- d'arrêter à 448 723,58 € la participation départementale définitive relative à la réalisation de cette opération,
- d'approuver l'avenant à la convention particulière INTERREG III A (N° 13/2003) joint en annexe au présent rapport,
- d'autoriser le Président à le signer et à l'exécuter,
- d'affecter la somme complémentaire de 60 484,58 € sur l'Autorisation de Programme A084 - millésime 2003 - chapitre 20, article 20414.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.



Charles BUTTNER



INTERREG III A
Rhin Supérieur Centre-Sud / Oberrhein Mitte-Süd

<p>Avenant n°1 à la convention relative au projet N° 2a.7 "Pont Fessenheim (F) - Hartheim (D)"</p>	<p>Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung bezüglich des Projekts Nr. 2a.7 "Brücke Fessenheim (F)- Hartheim (D) "</p>
<p>Entre</p> <ul style="list-style-type: none">▫ La Région Alsace, autorité de gestion du programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud et partenaire financeur du projet,▫ Le Groupement Local de Coopération Transfrontalière (G.L.C.T.) Centre Hardt - Rhin Supérieur, porteur dudit projet, et bénéficiaire final de la subvention communautaire,▫ Le Département du Haut-Rhin, partenaire cofinanceur. <p>PREAMBULE</p> <p>Vu</p> <p>Le règlement (CE) n°1685/2000 de la Commission du 28 juillet 2000 portant modalités d'exécution du règlement (CE) n°1260/1999 en ce qui concerne l'éligibilité des dépenses dans le cadre des opérations cofinancées par les fonds structurels, tel que modifié par le règlement (CE) n°448/2004 de la Commission du 10 mars 2004,</p> <p>La décision CCI n° 2001 CB 16 0 PC 006 de la Commission Européenne en date du 27 décembre 2001, modifiée par la décision (C) 2004/5743 du 27 décembre 2004, relative à l'octroi d'une participation au titre du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour le programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud,</p> <p>La convention relative au présent projet, en date</p>	<p>Zwischen</p> <ul style="list-style-type: none">▫ der Région Alsace, Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd und Kofinancier des Projekts,▫ dem Grenzüberschreitender Zweckverband (güZ) Mittelhardt - Oberrhein, Träger des o. g. Projekts, und Endbegünstigter der EU-Förderung,▫ dem Département du Haut-Rhin, Kofinanzierungspartner. <p>PRÄAMBEL</p> <p>wird in Anbetracht</p> <p>der Verordnung (EG) Nr. 1685/2000 der Kommission vom 28. Juli 2000 hinsichtlich der Regeln der Verordnung (CE) n°1260/1999 für die Zuschussfähigkeit der Ausgaben für von den Strukturfonds kofinanzierte Operationen, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 448/2004 der Kommission vom 10. März 2004,</p> <p>der Entscheidung CCI Nr. 2001 CB 16 0 PC 006 der Europäischen Kommission vom 27. Dezember 2001, die durch die Entscheidung (K) 2004/5743 vom 27. Dezember 2004 geändert wurde, bezüglich der Bewilligung einer Teilnahme auf der Grundlage des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) am Programm INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd,</p> <p>der Vereinbarung bezüglich des betroffenen</p>

<p>du 14 mai 2003,</p> <p>Les demandes de modification du projet en date des 22 juillet et 17 octobre 2005 et 22 février 2006,</p> <p>La décision du Comité de Pilotage INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud en date du 24 avril 2006,</p>	<p>Projekts mit Datum vom 14. Mai 2003, den Anträgen zur Änderung des Projekts mit Datum vom 22. Juli und 17. Oktober 2005 und 22. Februar 2006,</p> <p>des Beschlusses des Lenkungsausschusses INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd vom 24. April 2006,</p>
<p>Il est convenu ce qui suit :</p>	<p>folgender Nachtrag zur Vereinbarung geschlossen:</p>
<p>Article 1 - OBJET DE L'AVENANT</p> <p>L'objet de cet avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.</p> <p>Les modifications concernent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'article 3 de la convention, relatif à sa durée de validité, - l'article 4.2, relatif à la période de réalisation du projet et d'éligibilité des dépenses, - l'article 5.1 de la convention, - l'article 6.2 de la convention, - l'article 7.2, relatif au rapport final, - l'annexe à la convention, relative au budget prévisionnel en dépenses. - l'annexe à la convention, relative au calendrier de réalisation. <p>Par ailleurs, un nouvel article 11 est ajouté à la convention initiale, relatif aux obligations de communication sur le soutien communautaire apporté au projet.</p>	<p>Artikel 1 - GEGENSTAND DES NACHTRAGS</p> <p>Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das betroffene Projekt.</p> <p>Die Änderungen betreffen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Artikel 3 der Vereinbarung, bezüglich ihrer Gültigkeitsdauer, - den Artikel 4.2, bezüglich des Realisierungszeitraums des Projekts und des Förderzeitraums der Ausgaben, - den Artikel 5.1 der Vereinbarung, - den Artikel 6.2 der Vereinbarung, - den Artikel 7.2, bezüglich des Schlussberichts, - den Anhang zur Vereinbarung bezüglich des vorgesehenen Kostenplans. - den Anhang zur Vereinbarung bezüglich des Realisierungszeitraums. <p>Außerdem wird ein neuer Artikel 11 zu den Vorschriften zur Öffentlichkeitsarbeit über die von der EU gebrachten Förderung des Projekts in der ursprünglichen Vereinbarung eingefügt.</p>
<p>Article 2 - MODIFICATIONS APPORTEES</p> <p>2.1. Modification de la période de validité de la convention (article 3 de la convention)</p> <p>La nouvelle rédaction de l'article 3 est la suivante :</p> <p>La convention entre en vigueur à la date de signature par les autorités de gestion (derniers signataires) et prend fin le 31 décembre 2013, soit trois ans après le versement du solde du</p>	<p>Artikel 2 - ÄNDERUNGEN</p> <p>2.1. Änderung der Gültigkeitsdauer der Vereinbarung (Artikel 3 der Vereinbarung)</p> <p>Die neue Fassung des Artikels 3 lautet:</p> <p>Die Vereinbarung tritt am Tage ihrer Unterzeichnung durch die Verwaltungsbehörden (zuletzt Unterzeichnende) in Kraft und behält ihre Wirkung bis zum 31. Dezember 2013, somit drei</p>

programme par la Commission Européenne.

Les autres dispositions de l'article 3 de la convention restent inchangées.

2.2. Modification de la période d'éligibilité des dépenses (article 4.2 de la convention)

La nouvelle rédaction de l'article 4.2 est la suivante :

La période d'éligibilité des dépenses du présent projet s'étend du 19 mars 2002 au 31 mars 2007 inclus.

Afin de permettre au porteur de projet d'honorer toutes les factures relatives à la clôture du projet et de présenter ces dépenses à l'Autorité de Gestion dans les délais impartis, la fin de la période d'éligibilité des dépenses est portée à trois mois après la date de fin de réalisation du projet, à savoir le 30 juin 2006.

A cette dernière date, l'intégralité du budget doit avoir fait l'objet de factures acquittées ou de pièces justificatives de valeur probante équivalente.

Les autres dispositions de l'article 4.2 de la convention restent inchangées.

2.3. Modification de la répartition des fonds (article 5.1 de la convention)

La nouvelle rédaction de l'article 5.1 est la suivante :

Fonds communautaires (FEDER) / Gemeinschaftsmittel (EFRE):	993.014,99 €
GLCT Centre Hardt-Rhin Supérieur / gÜZ Mittelhardt – Oberrhein :	1.811.238,38 €
Département du Haut-Rhin :	448.723,58 €
Région Alsace	432.380,68 €
Montant total du projet / Gesamthöhe des Projekts :	3.685.357,63 €
	H.T / ohne MWSt.
	4.341.352 €
	TTC / inkl. MWSt.

2.4. Modification de la répartition des fonds (article 6.2 de la convention)

La nouvelle rédaction de l'article 6.2 est la suivante :

Le **G.L.C.T. Centre-Hardt - Rhin Supérieur**, porteur de projet, participe à hauteur de **1.811.238,38 €** (49,15% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 5.1) et préfinance la totalité du projet.

Jahre nach der Auszahlung des Restbetrags des Programms durch die EU-Kommission.

Die anderen Regelungen des Artikels 3 der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.

2.2. Änderung des Förderzeitraums der Ausgaben (Artikel 4.2 der Vereinbarung)

Die neue Fassung des Artikels 4.2 lautet:

Der Förderzeitraum für Ausgaben des vorliegenden Projekts reicht vom 19. März 2002 bis einschließlich 31. März 2007.

Um dem Projektträger zu ermöglichen, fristgerecht, alle Rechnungen in Verbindung mit dem Ende des Projekts zu begleichen und die entsprechenden Ausgaben der (den) Verwaltungsbehörde(n) vorzulegen, wird der Förderzeitraum auf 3 Monate nach dem Ende des Realisierungszeitraums, d.h. auf den 30. Juni 2006 verlängert.

Zu diesem letzten Datum muss der gesamten Kostenplan mit den beglichenen Rechnungen oder den in gleicher Weise aussagekräftigen Belegen übereinstimmen.

Die anderen Regelungen des Artikels 4.2 der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.

2.3. Änderung der Aufteilung der Mittel (Artikel 5.1 der Vereinbarung)

Die neue Fassung des Artikels 5.1 lautet:

2.4. Änderung der Aufteilung der Mittel (Artikel 6.2 der Vereinbarung)

Die neue Fassung des Artikels 6.2 lautet:

Der **gÜZ "Mittelhardt – Oberrhein"**, Projektverantwortlicher, beteiligt sich in Höhe von **1.811.238,38 €** (49,15% der im Abschnitt 5.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten), und finanziert den gesamten Betrag des Projektes vor.

<p>Le Département du Haut-Rhin participe au projet à hauteur de 448.723,58 € (12,18% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 5.1). Les modalités de versement sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1^{er} acompte de 20 % (soit 77.647,80 €) à la signature de la présente convention, - le reste, au prorata des dépenses effectivement réalisées jusqu'à épuisement du solde. <p>La Région Alsace participe au projet à hauteur de 432.380,68 € (11,73% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 5.1). Les modalités de versement sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un premier acompte de 93.524,75 € a été versé à la signature de la convention, - le reste est versé au prorata des dépenses effectivement réalisées jusqu'à épuisement du solde. <p>Les dits fonds sont versés par chaque cofinancier au porteur de projet sur le compte mentionné à l'article 6.1 alinéa f) de la présente convention.</p> <p>2.5. Modification de la date de remise du rapport final (article 7.2 de la convention)</p> <p>Le porteur de projet est tenu de fournir un rapport final à l'autorité de gestion au plus tard 3 mois après la fin de la période de réalisation du projet figurant à l'article 2.2 du présent avenant.</p> <p>Les autres dispositions de l'article 7.2 de la convention restent inchangées.</p>	<p>Das Département du Haut-Rhin beteiligt sich am Projekt in Höhe von 448.723,58 € (12,18% der im Abschnitt 5.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Die Auszahlungsbedingungen sind folgende :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erste Anzahlung von 20 % (77.647,80 €) bei der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages, - Das Übrige, im Verhältnis zu den tatsächlich durchgeführten Ausgaben bis Ausgehen des Restbestandes. <p>Die Région Alsace beteiligt sich am Projekt in Höhe von 432.380,68 € (11,73% der im Abschnitt 5.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Die Auszahlungsbedingungen sind folgende :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eine erste Anzahlung von 93.524,75 € erfolgt bei der Unterzeichnung der Vereinbarung, - Das Übrige, im Verhältnis zu den tatsächlich durchgeführten Ausgaben bis Ausgehen des Restbestandes. <p>Die aufgeführten Mittel werden von jedem Kofinanzierer an den Projektverantwortlichen auf das in Artikel 6.1 Buchstabe f) der vorliegenden Vereinbarung genannte Konto bezahlt.</p> <p>2.5. Änderung des Vorlagedatums des Schlussberichts (Artikel 7.2 der Vereinbarung)</p> <p>Der Projektverantwortliche hat der Verwaltungsbehörde spätestens 3 Monate nach Ende des in Artikel 2.2 des vorliegenden Nachtrags festgelegten Durchführungszeitraumes einen Abschlussbericht vorzulegen.</p> <p>Die anderen Regelungen des Artikels 7.2 der Vereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p>
<p>Article 3 - AJOUT D'UN ARTICLE SUR LES OBLIGATIONS DE COMMUNICATION</p> <p>Un nouvel article 11 est ajouté à la convention initiale :</p> <p>Le porteur de projet et les partenaires s'engagent à faire état de la participation financière de l'Union Européenne (FEDER) et des différents cofinanciers (en particulier le soutien apporté par la Confédération helvétique le cas échéant) dans toute opération promotionnelle réalisée sur le projet.</p> <p>Toute mesure de communication doit être réalisée conformément aux dispositions figurant dans le règlement (CE) n°1159/2000 du 30 mai 2000 visant les actions d'information et de</p>	<p>Artikel 3 - EINFÜHRUNG EINES ARTIKELS ZU DEN VORSCHRIFTEN ZUR ÖFFENTLICHKEITSARBEIT</p> <p>Ein neuer Artikel 11 wird in die ursprüngliche Vereinbarung eingefügt:</p> <p>Der Projektträger und die Projektpartner verpflichten sich, bei jeder durchgeführten Werbemaßnahme zum Projekt, auf die finanzielle Beteiligung der Europäischen Union (EFRE) und der verschiedenen Kofinanzierer (insbesondere im Falle einer Kofianzierung durch die Schweizerische Eidgenossenschaft) hinzuweisen.</p> <p>Sämtliche Öffentlichkeitsmaßnahmen müssen die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1159/2000 vom 30. Mai 2000 über die von den Mitgliedstaaten zu treffenden Informations-</p>

<p>publicité à mener par les Etats membres sur les interventions des fonds structurels.</p> <p>Les dispositions applicables en matière de publication sont également contenues dans le vade-mecum (il est rappelé que ce document a la même valeur contractuelle que la présente convention).</p> <p>En cas de non respect de cet article 11, l'article 8 s'applique.</p>	<p>und Publizitätsmaßnahmen für die Interventionen der Strukturfonds beachten.</p> <p>Die anwendbaren Bestimmungen zur Öffentlichkeitsarbeit sind auch im Vade-Mecum aufgeführt (es wird daran erinnert, dass dieses Dokument gleichwertiger Vertragsbestandteil ist wie die vorliegende Vereinbarung).</p> <p>Im Falle der Nichtbeachtung dieses Artikels 11, kommt Artikel 8 zur Anwendung.</p>
<p>Article 4</p> <p>Toutes les autres dispositions de la convention restent inchangées.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Alle anderen Regelungen der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p>
<p>Article 5 - PIECES ANNEXEES AU PRESENT AVENANT</p> <p>Les pièces suivantes sont annexées au présent avenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Budget prévisionnel en dépenses modifié - Calendrier de réalisation modifié <p>Il est rappelé que ces pièces annexes ont valeur contractuelle.</p>	<p>Artikel 5 - BEIGEFÜGTE DOKUMENTE</p> <p>Die folgenden Unterlagen werden dem vorliegenden Nachtrag angehängt :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Geänderter vorgesehener Kostenplan - Geänderter Zeitplan <p>Es wird daran erinnert, dass die beigefügten Dokumente Vertragsbestandteil sind.</p>

**Signataires du présent avenant n°1 à la convention relative au projet
n°2a.7 " Pont Fessenheim (F) - Hartheim (D)"**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung bezüglich des Projekts Nr. 2a.7
„Brücke Fessenheim (F)- Hartheim (D)“**

Groupement Local de Coopération Transfrontalière (G.L.C.T.) Centre Hardt - Rhin Supérieur
Porteur de projet (signature, cachet, date)
Projektverantwortlicher (Unterschrift, Stempel, Datum)

Région Alsace
Autorité de gestion (signature, cachet, date)
Verwaltungsbehörde (Unterschrift, Stempel, Datum)

Département du Haut-Rhin
Partenaire financeur (signature, cachet, date)
Finanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)